

A Mademoiselle

Mademoiselle Laveine

marchandes épiciers rue de

Siam abrest

A Brest

A Bor du mars á la mer ce 21.^e Juillet 1745.

Ma cher femme

Jetescri Cest Ligne á tous hazard par Un

petit bâtiment que nous avons pris que Je

doutte fort quil serende abrest attendus que

nous En somme des ja Un peux Eloignée.

Cest Le premier Anglais que nous avons Veu depuis

notre despart quoy que Je suis persuadee que

Lon vous á déjà fait bien des gazettes

anotre sujet quoy que Londise abrest que La mer

Est Couverte de Cette nation Je tassure que je ne

sais ous il semette tu vas dire que Je ne tescris

En Corre que des brouillon mais Je nes rien

autre Chosse á te marquer que sinon Je meporte

bien dieu mercy Je soitte de tous mon Coeur que

tu te porte aussy bien que mois nostre destination

pour Louisebour nest poin Changée Et je Compte

quavant trois mois disy Jaurée Leplaisir deten

Brasser du plus profon de mon Coeur je terecomande

En atendant Ceplaisir de ne te poin Chagriner Et de

ménager ta sanctée Et de faire Ensorte qua mon

retour Je trouve un bon Et Gros Garson Embrasse

ma fille pour mois fait mes Compliment á ma

Comere Cassant Et a marion Et a tous seux Et Celles
que demanderont de mes nouvelles Et te pries de me
Croire a me un parfait amitties.

Ma cher femme tonfidelle petit amis

A. Laveine

tudira En Corre que Je ne te marque rien mais
Comme tus peux timaginer Et tu peux Croire avec
toute assurance que dieu mercy Je me porte bien
Je ne Crois pas avoir de mesllieur nouvelle a
te marquer aprent dont ma fille a parler Et
a marcher et Luy fait venir des dent Et Lan
Brass de re Chef pour mois adieu aussy de
reChef Et je tenbrasse de tous mon Coeur sy Je
trouve quelquautre au Casion je te donnerais de
mes nouvelle

To Miss Laveine

Spice merchant rue de

Siam in Brest

On board the Mars at sea this 21st day of July 1745.

My dear wife,

I am seizing the opportunity to send you these lines from a small ship which we have captured just in case it will be taken to Brest, however, I highly doubt that it will besince we are already a little too far away from it. Despite what we and I presume you too have been told in Brest, that the sea is covered by this nation [the English], I assure you that I do not know where they are staying since this is the first English ship we have encountered since our departure. You are going to say that I am only sending you a rough draft, but I really have nothing else to tell you, with the exception that I am doing well –thank God – and that I am hoping with all my heart that you are doing as well as I am. Our destination, Louisbourg, has remained unchanged and I am expecting to have the pleasure of embracing you within the next three months. From the bottom of my heart, I recommend that, in the meantime, you do not feel sad, take care of your health and ensure that, upon my return, I will receive a good and long hug from my daughter. Give my compliments to my godmother Cassant, to Marion and to all those who ask for news of me and please believe me in my perfect affection

My dear wife your faithful little friend

A. Laveine

You may still think that I am not writing you anything of importance, except for the fact that I can give you full assurance that – thank God – I am well.

Apart from that, I don't think I have any more news to tell you about. Teach my daughter to talk and walk, make her teeth grow and give her one more hug for me. I will give you some more news if I get another opportunity to do so, but for now I must say goodbye and that I love you with all my heart.

Transcription: Lisa Magnin

Translation: Gordon Harker